

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА АНТРОПОНИМОВ В
ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ**

Козиева Икбол Комилжоновна

Бухарский государственный университет

преподаватель кафедры русского языкознания

ikbolkoziyeva0105@gmail.com тел: +998914058627

Аннотация: В статье рассматриваются антропонимы в художественной литературе, их лексико-семантические особенности, свойства и образы которые передаются читателю.

Ключевые слова: Ономастика, антропоним, лингвистика, личное имя, художественная литература, литературная ономастика, литература, антропонимия.

В современной лингвистике понятие "антропоним" имеет различные однородные толкования. Антропонимия - это ветвь греческого *anthropos* – человек и *onoma* - существительное, то есть ономастика, изучающая антропонимы. Антропонимия отделилась от ономастики в 60-х и 70-х годах 20-го века. До 60-х годов 20-го века термин "ономастика" использовался исследователями вместо термина "антропонимия". Вместо этого антропоним - это личное имя, данное человеку (нарекательные существительные), его отчество (патроним, отчество), его фамилия (фамилия), его прозвище или кличка исходя от его социального статуса, его официальное, а также неофициальное обозначение, используемое для отличия его от конкретной группы. У каждого народа во все времена была своя антропонимика, реестр личных имен. Совокупность антропонимов называется антропонимией. Именно антропоним (личное имя) помогает нам отличать людей друг от друга, индивидуализируя их. Однако, несмотря на то, что в настоящее время в настоящее время ведутся работы по оказанию помощи другим лицам, не имеющим на это права. В развитом обществе существует формула для обозначения человека, то есть последовательность антропонимов в соответствии с положением человека. Такая формула именованная существовала в Древнем Риме с незапамятных времен и приняла форму: *praenomen* (имя собственное) + *nomen* (род-фамилия) + *cognomen* (псевдоним) + (и в некоторых случаях дополнительное имя) *agnomen*. Например в Индии эта формула состоит из трех, а в некоторых случаях и более компонентов: 1 - под каким знаком зодиака вы родились, 2 - показатель рода, а 3 - имя или прозвище, относящееся к религиозному течению. Например: имя Рабиндраната Тагора состоит из

следующих компонентов: Рабиндра – бог солнца, Натх – Земля, Тхакур – хозяйка Земли. То, как назвать человека, формируется на основе единства речи, речевых навыков и речевой культуры каждой нации или этноса. Антропонимия изучает информацию, воплощенную в имени человека, то есть поведение человека, его генеалогию, национальность, тип обучения, происхождение, местонахождение и к какой религии он принадлежит. То, как назвать человека, формируется на основе единства речи, речевых навыков и речевой культуры каждой нации или этноса.

Антропонимия изучает информацию, воплощенную в имени человека, то есть поведение человека, его генеалогию, национальность, тип обучения, происхождение, местонахождение и к какой религии он принадлежит. Также антропонимия изучает функцию антропонима в речи, то есть изменение имени человека с возрастом, изменение в зависимости от семейного положения, изменение общества с изменением, изменение в результате проживания среди другой нации, членства в обществе или организации и т.д. При переводе иностранной литературы переводчики часто сталкиваются с проблемой при правильном переводе антропонимов. Проблема в том, что смысл и содержание, скрытые в имени или фамилии героя в переводимом произведении, должны быть максимально приближены к языку оригинала и звучному произношению в переводе. О трудностях, возникающих при переводе, и в частности о переводе личных имен и антропонимов. К. Габровский писал в своей работе "Теория перевода" следующим образом, "несмотря на внешнюю простоту, заставляющие переводчиков задуматься над тем, какой эквивалент использовать для передачи на языке перевода", т.е. "несмотря на свою внешнюю простоту, заставляет переводчиков задуматься о том, как использовать эквивалент для передачи при переводе".

Антропоним, единица языка и культуры, сам по себе обладает огромным ресурсом для изучения личности. Можно согласиться с тем, что название, умело подобранное в художественной литературе, отражает не только героя произведения, но и ярко выраженное содержание события в произведении, скрытую среду, национальный, местный и социальный характер, историческую эпоху. Герои художественной литературы делят свои имена на классы в соответствии с их стилистической функцией, Л.М. Щетинин классифицирует существительные на следующие группы: нейтральные существительные, экспрессивные существительные, подражательные существительные и ассоциативные существительные. Как мы уже говорили, реестр имен ограничен, и из-за того, что они повторяются, человек не может иметь только имя собственное (за некоторыми исключениями), и имя и фамилия также будут применяться к другим. Известный Польский лингвист Т. Милевский разделил

все антропонимические системы на три класса: одно-типные имена, дву-типные имена и три-типные имена. Англичане и американцы используют две разные антропонимические модели, то есть имя и фамилию. Существует также английская и американская традиция давать второе имя в честь какого-либо родственника, крестного отца, крестной матери или исторической личности и так далее. Несмотря на это, именам предшествует третий компонент (мистер, мисс, миссис, г-жа, мадам.), который может быть добавлен. Роль ономастики в художественной литературе также не имеет аналогов. Без ономастики невозможно представить литературу. Сложность английских и американских антропонимов заключается в том, что их микросистема не состоит из однородных личных имен и отчеств. В английском языке, помимо полных личных имен и фамилий, используются бесконечные производные, которые состоят из этих имен. Производные объединяют все имена, т.е. основное имя, уменьшительные имена, ласкательные имена, уменьшительно-ласкательные имена, семейные имена (краткие формы, клички домашних животных, уменьшительно-ласкательные имена, фамильярные имена), которые не обязательно имеют четкую дифференциацию. В частности, В.А. Никонов описывает: "имя персонажа - это средство, создающее плохой образ, представляющее социальную принадлежность персонажа и передающее национальный и местный колорит, который, если бродяга произошел в прошлом, может затем реконструировать историческое повествование (или уничтожить его, если имя было изменено). выбрано неверно)." Никонов В.А. в своем исследовании особенностей личных имен выделяет четыре отличительных черт ономастики художественной литературы [4]:

1. Ономастика художественной литературы вторична. Она возникает на фоне существующей национальной ономастики и опирается на нее. Даже по своему усмотрению писатель не может отказаться от ономастики и ономастических норм, существующих в языке. Конечно, писатель не всегда использует доступные в языке ономастические ресурсы. Часто он обращается к ономастическому творчеству, чтобы создать в своем сознании плохой образ. (пример: Фиглярин, Хлестаков). Но и здесь общая ономастическая система языка предоставляет писателю свои собственные модели и нормы. Автор может сколько угодно модифицировать ономастические модели, интерпретировать их по своему усмотрению, но обычно он не нарушает принципов распознавания ономастических единиц. Потому что необходимо будет связать имена персонажей художественной литературы, географические названия мест, событие в произведении с конкретным местом (страной, языком), временем и социальной средой. По этой причине писателю придется следовать определенным ономастическим нормам. 2. Выбор конкретного названия - дело

рук этого автора. И здесь, конечно, субъективный фактор очень огромен. Названия во всех произведениях, входящих в Золотой фонд классической литературы, считаются оптимальными. Суперенская А.В. пишет [5], что, конечно, Онегина нельзя называть Буяновым, поскольку эта фамилия вступила бы в абсолютно ненужный конфликт с образом. По мнению Карпенко, неуместно утверждать, что название образа в художественной литературе должно быть именно таким. Это определено зависит от творческих и абстрактных взглядов писателя, а также от его социального и творческого опыта.[6]

3. Ономастика художественной литературы всегда "говорит", то есть выполняет свою семантическую функцию. Но что именно и как он "говорил", как литературоведы по-разному трактуют одно произведение, так и ономасты понимают по-разному. Ю. Тинянов говорит, что "нет имен, которые не говорили бы в плохом произведении".

4. Литературная ономастика - это факт речи. Литературное название может перейти из уст в уста только тогда, когда оно имеет самостоятельное применение или стало символом (Дон Кихот, Гамлет, Обломов). Для этого овладение работой должно быть связано с той или иной социальной потребностью социума. По сей день ряд известных лингвистов высказывали мысли о существовании различных функций личных имен в произведении художественной литературы, и о том, какой именно из них следует уделить больше внимания и развить, но каждый автор использует только ономастические единицы и нормативы, исходя из своего внутреннего мира, времени и пространство, в котором он творит, его социальное окружение, воображение и мышление.

Следовательно, в художественной литературе персонаж конкретного произведения может быть выражен через один антропоним его поведения, социального происхождения, национальности, региона проживания и места в обществе, в котором требуется мастерство автора (находчивость переводчика) и воображение читателя.

REFERENCE:

1. Begmatov E. A. O'zbekiston nomlari ma'lumotiislari ma'nosi (izoxlilug'at). 14 600 ismlar izoxi.2-nashri. —Toshkent: O'zbekiston milliy ensiklopediyasi (lug'at), 2007. —608 r.
2. Ivan shmelyov va Olga Brednus-Subbotina bilan yozishuvi.-Murmansk, Murmanskoye knijnoye izdatelstvo, 1990.
3. Nafasov T. Markayev O'tish: Saytda Harakatlanish, Qidiruv O'zbek etnoantropomlari // Onomastika O'zbekiston onomastikasi. Sat. tez.II rep. ilmiy-amaliy.conf. -Qarshi, 1989. —P. 136-140.
4. Nikonov V. A. Ism va jamiyat. –M.: Ilmiy. 1974. —278 p.

5. Superenskaya A.V. Atoqli otlar struktrasi fonologiya va morfonologiya.-M.: Nauka, 1969.
6. Petrovskiy N.A. Rus shaxsiy ismlar lug'ati.-M.: Izdatelstvo Sovetskaya ensiklopediya,1966.
7. Yermolovich D.I. atoqli otlr tillar va madaniyatlar o'rtasida.-M.: R.Valent, 2001.
8. Komiljonovna K. I. Changes in the system of anthroponyms in the Uzbek language at the end of the 20th century-the beginning of the 21st century //Zien Journal of Social Sciences and Humanities. –2022. –T. 10. –C. 65-67.
9. Koziyeva I. K. THE HISTORY OF THE DEVELOPMENT OF RUSSIAN ANTHROPONYMY //МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ЯЗЫКА, ОБРАЗОВАНИЯ, ПЕРЕВОДА. –2022. –Т. 3. –No. 3.